

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

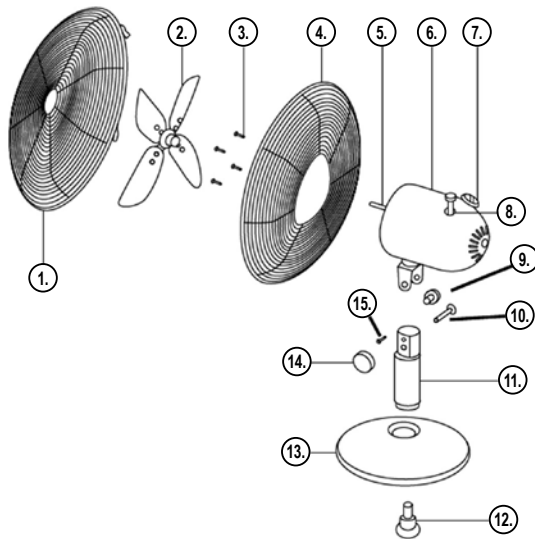
3 – 20

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 23



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREDAJA (Slika 1.)
1.	front grill with fixing tabs	első rács, rácsrögzítő kapcsokkal	predná mriežka, s úchytkami na upevnenie	grila frontală, cu cleme de grilă	jaka mrežica sa ušicama za fiksiranje	čelní mřížka, úchyty pro připevnění	prednja rešetka, sa stezaljkama za pričvršćivanje rešetke
2.	fan blade	ventilátorlapát	vrtuľa ventilátora	paleta ventilatorului	lopatica ventilatora	lopatka ventilátoru	lopatica ventilatora
3.	rear grill fixing screws	hátsó rácsot rögzítő csavarok	upevňovacie skrutky zadnej mriežky	șuruburile de fixare a grilei din spate	šrafovi za fiksiranje zadnjeg dela mrežice	šrouby k upevnění zadní mřížky	vijci za pričvršćivanje stražnje rešetke
4.	rear grill, carrying handle	hátsó rács, hordfűl	zadná mriežka, držiak	grila din spate, urechea de prindere	zadnja mrežica, drška za nošenje	zadní mřížka, držadlo k přenášení	stražnja rešetka, ušica za nošenje
5.	motor shaft	motor tengely	hriadel motora	axul motorului	osovina motora	osa motoru	osovina motora
6.	motor	motor	motor	motor	motor	motor	motor
7.	mode switches	fokozatkapcsoló	spínač stupňov rýchlosti	comutatorul treptei de viteze	prekidač	spínač rychlostních stupňů	prekidač mjenjača
8.	oscillation toggle switch	oszcillálás kapcsoló	spínač oscilácie	comutator de oscilație	prekidač oscilacije	spínač oscilace	oscilacijski prekidač
9.	small fixing screw	kis rögzítő csavar	malá upevňovacia skrutka	șurub de fixare mic	mali šaraf za fiksiranje	malý fixační šroub	mali vijak za pričvršćivanje
10.	fan head tilting shaft	fejdőlés tengelye	os sklonu hlavy	arboarele de înclinare a capului	osovina nagiba glave	osa sklonu hlavice	osovina nagiba glave
11.	stand	állvány	stojan	stand	stalak	stojan	stalak
12.	stand fixing nut	állványrögzítő anyacsavar	matica na upevnenie stojana	piuliță de fixare a standului	šrafovi za fiksiranje stalka	šroub k upevnění stojanu	matica za pričvršćivanje stalka
13.	circular base	kör alakú talp	kruhový podstavec	bază circulară	okruglo postolje	kruhový podstavec	kružna osnova
14.	large fixing bolt	nagy rögzítőcsavar	veľká upevňovacia skrutka	șurub de fixare mare	veliki šaraf za fiksiranje	velký fixační šroub	veliki vijak za pričvršćivanje
15.	head tilting angle limiting screw	fejdőlésszög határoló csavar	skrutka obmedzujúca uhol sklonu hlavy	șurubul de limitare a unghiului capului	granični šaraf za podešavanje nagiba glave	šroub k nastavení úhlu sklonu	vijak za ograničenje kuta nagiba glave

EN METAL TABLE FAN

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using this product, please read and keep the following operating instructions. The original language of the description is Hungarian.
2. This device should not be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, while children aged 8 years and older must be supervised or instructed in the safe use of the device and understand the hazards involved. Children should not play with the device. Children may clean the device or perform user maintenance only under supervision.
3. Ensure that the device was not damaged during transport.
4. The device must not be used in combination with a programmable switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can independently switch the device on, as the possible covering or incorrect positioning of the device may cause an accident.
5. Never use in areas where flammable vapours or explosive dust could be released. Do not operate in flammable or explosive environments.
6. Operate only under constant supervision.
7. Do not operate around children without supervision.
8. Suitable for use in dry indoor conditions only. Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools).
9. DO NOT use the device in the vicinity of a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna.
10. Do not use the device in vehicles or in confined spaces (< 5 m²) (e.g. elevator).
11. If the device will not be used for a longer period of time, switch it off and unplug it from the wall socket.
12. Before moving the device, always disconnect it from the power supply.
13. Only move it by the carrying handle.
14. If you notice any irregularities (e.g. an unusual noise coming from the device or a burning smell), switch it off and disconnect the power supply immediately.
15. Take care that no objects or liquids penetrate through the openings.
16. Do not allow exposure to dust, humidity, sunlight or direct heat.
17. Disconnect the appliance before cleaning by unplugging it from the power supply.
18. Before removing or replacing the protective grill, disconnect the fan by unplugging it from the power supply.
19. Never touch the device or the power cable with wet hands.
20. Only connect to earthed socket with 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
21. Unwind the power cable completely.

22. Do not run the power cable across the device.
23. Do not run the power cable under a carpet, mat, etc.
24. Position the device so that the plug is easily accessible and can be unplugged.
25. Run the power cable so that it cannot be unplugged accidentally or tripped over.
26. Technical data and design are subject to change without notice due to continuous developments.
27. The latest operating instructions can be downloaded from www.somogyi.hu.
28. We do not assume any responsibility for printing errors and apologise for any inconvenience caused.
29. Only for personal, not industrial use!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

ASSEMBLING AND SETTING UP THE DEVICE

It is very important to comply with the sequence!

1. Insert the fan stand (11) into the circular base (13) and secure it at the bottom with the stand fixing nut (12).
2. Mount the motor onto the top of the stand in such a way that the small borehole for the head tilting angle limiting screw (15) is positioned on the side of the groove at the top of the stand.
3. Insert the fan head tilting shaft (10) into the rectangular shaped cavity. Secure the shaft with the large fixing bolt (14)
4. Now tighten the head tilting angle limiting screw (15) into place, the end should fit into the groove formed in the stand.
5. Secure the head tilting angle with the small fixing bolt (9).
6. Firmly tighten the large fixing bolt (14) also.
7. Screw the rear grill (4) to the motor with 4 screws, with the carrying handle facing upwards.
8. Position the fan blade (2) onto the end of the shaft (5), secure with a screw.
9. Attach the front grill to the rear grill and secure it with the tabs.
10. Place the appliance on a solid, level surface, keeping it away from direct heat and open flame.
11. Connect it to the power supply. (230V~ / 50Hz)

CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!
2. Attention! Remove the front part of grid when the fan is not under power!
3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!

4. Attention! Put back and fasten the protective grid to the fan, when it is not under power!
5. Only reinstall the fan afterwards!

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The fan doesn't turn on.	Check the power supply. Check the mode switches.
The fan does not oscillate.	Check the switch of oscillation.

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H FÉM ASZTALI VENTILÁTOR

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK


OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése balesetet okozhat.
5. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!

6. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
7. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
8. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
9. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
10. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
11. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
12. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
13. Csak a hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
14. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
15. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
16. Óvja portól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
17. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
18. A védőrács eltávolítása vagy visszaszerelése előtt áramtalanítsa a ventilátort a csatlakozódugó kihúzásával!
19. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
20. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
21. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
22. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
23. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
24. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
25. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
26. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
27. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
28. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
29. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

 **Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

 Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE

A sorrend betartása nagyon fontos!

1. A ventilátor állványát (11) illessze a kör alakú talpba (13), majd alul rögzítse az állványrögzítő anyacsavarral (12).
2. A motort illessze az állvány tetejére úgy, hogy a fejdőlésszög határoló csavar (15) részére kialakított pici furat az állvány tetején kialakított horony oldalára kerüljön.

3. Dugja a helyére a fejdőlés tengelyét (10), az illeszkedjen a négyzetesen kialakított üregbe. Rögzítse a tengelyt a nagy rögzítőcsavarral (14)
4. Most csavarozza a helyére a fejdőlésszög határoló csavart (15), a vége az állványon kialakított horonyban legyen.
5. Rögzítse a fejdőlésszöget a (9)-es kis rögzítőcsavarral.
6. Húzza meg erősen a nagy rögzítőcsavart (14) is!
7. A hátsó rácsot (4) csavarozza a motorra 4 csavarral, a hordfül felülre essen.
8. A ventilátorlapátot (2) illessze a tengely (5) végére, rögzítse csavarral.
9. Az első rácsot illessze a hátsó rácsához és rögzítse a kapcsolókkal.
10. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól.
11. Csatlakoztassa az elektromos hálózathoz. (230 V~ / 50 Hz)

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Figyelem! A ventilátor áramtalanított állapotában távolítsa el a védőrács első részét!
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. Figyelem! A ventilátor áramtalanított állapotában szerelje vissza a védőrácsot a ventilátorra!
5. Csak ezt követően helyezze a ventilátort újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a fokozatkapcsolót
a ventilátor nem oscillál	ellenőrizze az oscillálás kapcsolót

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK KOVOVÝ STOLNÝ VENTILÁTOR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
4. Prístroj je zakázané napojiť na naprogramovateľný spínač, časový spínač alebo systém na diaľkové ovládanie, atď., ktoré môžu prístroj samostatne zapnúť, lebo prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môže spôsobiť nehodu.
5. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
6. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
7. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
8. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
9. Prístroj je ZAKÁZANÉ používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
10. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m²), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
11. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte z elektrickej siete!
12. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
13. Premiestňujte len pomocou držiaka!
14. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
15. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
16. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
17. Pred čistením prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
18. Pred odstránením alebo montovaním ochrannej mriežky prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
19. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
20. Prístroj pripojte len k uzemnenej elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz!
21. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
22. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevedte cez prístroj!
23. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
24. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!

25. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
26. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
27. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
28. Za prípadné chyby v tlačí nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
29. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

MONTÁŽ PRÍSTROJA, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Dodržanie poradia je veľmi dôležité!

1. Nasaďte stojan ventilátora (11) do kruhového podstavca (13), potom ho upevnite v spodnej časti pomocou upevňovacej matice stojana (12).
2. Umiestnite motor na hornú časť stojana tak, aby malý otvor pre skrutku obmedzujúcu uhol sklonu hlavy (15) bol na strane drážky v hornej časti stojana.
3. Vložte os nakláňania hlavy (10) na miesto, mala by zapadnúť do štvorcového otvoru. Zaisťte hriadeľ pomocou veľkej upevňovacej skrutky (14).
4. Teraz zaskrutkujte skrutku obmedzujúcu uhol sklonu hlavy (15) na miesto, koniec by mal byť v drážke na stojane.
5. Uhol sklonu hlavy upevnite pomocou malej upevňovacej skrutky (9).
6. Pevne utiahnite aj veľkú upevňovaciu skrutku (14)!
7. Priskrutkujte zadnú mriežku (4) k motoru pomocou 4 skrutiek, úchytka by mala byť navrchu.
8. Nasaďte vrtuľu ventilátora (2) na koniec hriadeľa (5), pripevnite ju skrutkou.
9. Umiestnite prednú mriežku na zadnú a upevnite ju pomocou svoriek.
10. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch. Chráňte ho pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom.
11. Prístroj pripojte k elektrickej sieti. (230 V~ / 50 Hz)

ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice.
2. Pozor! Prednú časť mriežky odstráňte v odpojenom stave!
3. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!

4. Pozor! Ochrannú mriežku namontujte späť v odpojenom stave!
5. Až potom uveďte ventilátor do prevádzky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napojenie skontrolujte spínač stupňov rýchlosti
ventilátor neosciluje	skontrolujte spínač oscilácie

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



VENTILATOR DE MASĂ DIN METAL

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Nu utilizați aparatul cu priză programabilă, temporizator sau alte sisteme cu control de la distanță, care ar putea cupla independent aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare incorectă ar putea provoca un accident.
5. Este interzisă utilizarea în locuri unde pot fi eliberați gaze inflamabile sau praf exploziv! Nu folosiți în locuri cu potențial inflamabil sau exploziv!
6. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!

7. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
8. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
9. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
10. Este interzisă utilizarea în vehicule sau încăperi mici (< 5 m²), închise (de ex. lift)!
11. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune!
12. Înainte de mutarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
13. Poate fi mutat doar prins de urechea de prindere!
14. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
15. Aveți grijă ca prin orificiile aparatului să nu pătrundă obiecte străine sau lichide în interiorul acestuia.
16. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!
17. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
18. Înainte de îndepărtarea sau montarea grilajului de protecție scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
19. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
20. Poate fi conectat doar la o priză cu împământare standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz!
21. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
22. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
23. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
24. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
25. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de acesta!
26. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
27. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
28. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
29. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

ASAMBLAREA ȘI INSTALAREA ECHIPAMENTULUI

Este foarte important respectarea ordinii operațiunilor!

1. Introduceți suportul ventilatorului (11) în baza circulară (13) și fixați-l în partea inferioară cu piulița de fixare a suportului (12).
2. Montați motorul pe partea superioară a suportului astfel încât orificiul mic pentru șurubul de limitare a unghiului capului (15) să se afle pe partea laterală a canelurii din partea superioară a suportului.

3. Împingeți axul de înclinare a capului (10) în poziție, potrivindu-l în cavitatea pătrată. Fixați arborele cu ajutorul șurubului mare de fixare (14).
4. Acum înșurubați șurubul de limitare a unghiului de înclinare a capului (15) în poziție, cu capătul în canelura din suport.
5. Fixați unghiul capului cu ajutorul șurubului de fixare mic (9).
6. Strângeți bine și șurubul mare de fixare (14)!
7. Înșurubați grila din spate (4) pe motor cu 4 șuruburi, cu urechea de prindere în partea de sus.
8. Montați paleta ventilatorului (2) pe capătul arborelui (5), fixați-o cu șuruburi.
9. Montați grila din față pe cea din spate și fixați-o cu cleme.
10. Așezați aparatul pe o suprafață solidă și plană, departe de căldura radiantă și de flăcările deschise.
11. Conectarea la rețeaua electrică (230 V~ / 50 Hz).

CURĂȚARE

Pentru o funcționare optimă și în funcție de cantitatea de contaminări depuse, dar cel puțin o dată pe lună este necesară curățarea produsului.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză!
2. Atenție! După scoaterea de sub tensiune, îndepărtați grilajul de protecție a ventilatorului!
3. Cu o lavetă ușor umezită ștergeți exteriorul aparatului. Nu utilizați soluții agresive de curățare! Nu permiteți pătrunderea obiectelor străine ori a lichidelor în interiorul aparatului, în special pe părțile electrice!
4. Atenție! În starea scoasă de sub tensiune reatașați grilajul de protecție a ventilatorului!
5. Așezați ventilatorul din nou în funcțiune!

DEPANARE

Defecțiuni sesizată	Rezolvare probabilă
ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea verificați comutatorul treptelor
ventilatorul nu oscilează	verificați butonul pentru oscilare

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!****NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja.
5. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
6. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
7. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!!
8. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
9. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
10. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m²) (primer lift)!
11. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje!
12. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje!
13. Uređaj držite isključivo za dršku i tako ga pomerajte!
14. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
15. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
16. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
17. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
18. Pre skidanja ili manipulacije sa zaštitnom mrežicom ventilator uvek isključite iz struje!
19. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
20. Uređaj se sme uključivati samu u uzemljenu utičnicu 230V~/ 50Hz!
21. Priključni kabel odmotajte do kraja!
22. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
23. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
24. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
25. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega!
26. Zbog konstantnih usavršavanja karakteristika i dizajna promene su moguće i bez prethodne najave.
27. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
28. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
29. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

Redosled sklapanja je veoma bitan!

1. Stalak (11) postavite u okruglo postolje (13), potom ga fiksirajte sa donje strane šarafom (12).
2. Postavite motor na vrh tako da mala rupa za šaraf za ograničavanje ugla nagiba glave (15) bude na strani žleba na vrhu.
3. Postavite na svoje mesto osovinu za nagib glave (10), osovinu treba da stane u kvadratnu šupljinu.
Osovinu fiksirajte velikim šarafom (14)
4. Sada uvrnite šaraf za ograničavanje nagiba glave (15), kraj šarafa treba da je u žljebu na stalku.
5. Fiksirajte nagib sa šarafom (9).
6. Stegnite veliki šaraf (14)!
7. Postavite zadnji deo mrežice (4) na motor i fiksirajte sa 4 šarafa, drška treba da je sa gornje strane.
8. Lopaticu (2) postavite na osovinu motora i fiksirajte je šarafom (5).
9. Spojite predni deo mrežice sa zadnjim i fiksirajte ga šarafom.
10. Ventilator postavite na čvrstu površinu, držite ga dalje od toplote i otvorenog plamena.
11. Uključite ventilator u uzemljenu strujnu utičnicu (230 V~ / 50 Hz)

ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Pažnja! Prednji deo mrežice skidajte samo ako je ventilator isključen iz struje!
3. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
4. Pažnja! Zaštitnu mrežicu vratite dok je ventilator isključen iz struje!
5. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje proverite prekidače
ventilator ne oscilira	proverite položaj prekidača za oscilaciju

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ KOVOVÝ STOLNÍ VENTILÁTOR

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si přečtěte následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis byl napsán v maďarštině.
2. Toto zařízení mohou používat pouze osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, jakož i děti od 8 let, pouze pokud jsou pod dohledem nebo pro bezpečné používání zařízení obdrží příslušné pokyny a rozumí nebezpečím vyplývajícím z jejich používání. Děti si se zařízením nesmějí hrát. Děti mohou provádět čištění nebo uživatelskou údržbu zařízení pouze pod dohledem.
3. Ujistěte se, že se zařízení během přepravy nepoškodilo!
4. Zařízení nesmí být připojeno k programovatelnému spínači, časovému spínači nebo samostatným systémům s dálkovým ovládním atp. společně používané, které mohou zařízení zapnout samostatně, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění zařízení může způsobit nehodu.
5. Nepoužívejte tam, kde se mohou uvolňovat hořlavé výpary nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
6. Provozován pouze pod nepřetržitým dohledem!
7. Neprovazujte v blízkosti dětí bez dozoru!
8. Lze použít pouze v suchých vnitřních podmínkách! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazén)!
9. **NEPOUŽÍVEJTE** zařízení v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
10. Je zakázáno používat zařízení ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených místnostech (např. výtah)!
11. Pokud jej nebudete delší dobu používat, vypněte zařízení a poté odpojte napájecí kabel od elektrické sítě!
12. Před přemístěním zařízení vždy odpojte od elektrické sítě!
13. Spotřebič přenášejte uchopením pouze za rukojeť!

14. Pokud zaznamenáte jakoukoli abnormalitu (např. uslyšíte neobvyklý zvuk ze zařízení nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte ze sítě!
15. Ujistěte se, že přes otvory v zařízení nemohou vniknout žádné předměty nebo kapaliny.
16. Chraňte před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým tepelným zářením!
17. Před čištěním odpojte zařízení od elektrické sítě!
18. Před sejmutím nebo opětovnou montáží ochranné mřížky odpojte ventilátor vytažením zástrčky z elektrické sítě!
19. Nikdy se nedotýkejte zařízení a propojovacího kabelu mokřkýma rukama!
20. Spotřebič je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněných zásuvek ve zdi s napětím 230V~/50Hz!
21. Úplně odviňte přípojovací kabel!
22. Neved'te napájecí kabel na přístroji!
23. Neved'te napájecí kabel pod kobercem, rohožkou atd.!
24. Umístěte zařízení tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a dala se vytáhnout!
25. Propojovací kabel ved'te tak, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému vytažení nebo aby o něj nikdo nemohl zakopnout!
26. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické údaje a design může změnit bez předchozího upozornění.
27. Aktuální uživatelskou příručku lze stáhnout z webové stránky www.somogyi.hu.
28. Neneseme odpovědnost za žádné typografické chyby a omlouváme se.
29. Je povoleno pouze pro soukromé použití, nikoli průmyslové!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

SMONTOVÁNÍ SPOTŘEBIČE, UVEDENÍ DO PROVOZU

Dodržení uvedeného pořadí je velmi důležité!

1. Stojan ventilátoru (11) umístěte do kruhového podstavce (13), potom jej v dolní části připevněte fixačním šroubem (12).
2. Motor umístěte na horní část stojanu tak, aby malý otvor vytvořený pro šroub určený k nastavení úhlu sklonu (15) byl umístěn na straně žlábků umístěného v horní části stojanu.
3. Osu sklonu hlavice (10) zasuňte na místo tak, aby přiléhala do čtvercové dutiny. Osu připevněte velkým fixačním šroubem (14).
4. Nyní zašroubujte na místo šroub určený k nastavení úhlu sklonu (15), zakončení šroubu by mělo být umístěno ve žlábků vytvořeném na stojanu.
5. Malým fixačním šroubem (9) nastavte úhel sklonu.
6. Pevně utáhněte také velký fixační šroub (14)!
7. Zadní mřížku (4) přišroubujte 4 šrouby k motoru, na straně držadla.
8. Lopatku ventilátoru (2) umístěte na konec osy (5) a připevněte šroubem.
9. Čelní mřížku přiložte k zadní mřížce a zajistěte úchyty.

10. Ventilátor postavte na pevnou, vodorovnou plochu, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů bezprostředně sálajícího tepla a otevřeného ohně.
11. Zapojte do elektrické sítě. (230 V~ / 50 Hz)

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního chodu ventilátoru je nutné v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, provádět pravidelné čištění přístroje.

1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky elektrické sítě!
2. Upozornění! Po odpojení ventilátoru z elektrické sítě odstraňte přední část ochranné mřížky!
3. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů nesmí vniknout voda!
4. Upozornění! Ochrannou mřížku namontujte zpátky na ventilátor ještě ve stavu, kdy je odpojen z elektrické sítě!
5. Teprve potom můžete ventilátor uvést znovu do provozu.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Možné řešení pro odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte síťové napájení zkontrolujte spínač rychlostních stupňů
ventilátor neosciluje	zkontrolujte spínač oscilátoru

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!****UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti samo osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili radi sigurne uporabe uređaja. dobivaju odgovarajuće upute i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.
3. Uvjerite se da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
4. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer eventualno prekrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati nezgodu.
5. Ne koristite na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
6. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
7. Ne Koristite u blizini djece bez nadzora!
8. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaoonica, bazen)!
9. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
10. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (< 5 m²), zatvorenim prostorijama (npr. dizalo)!
11. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel!
12. Uvijek isključite uređaj prije premještanja!
13. Smije se pomicati samo pomoću ručke za nošenje!
14. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neuobičajenu buku iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
15. Uvjerite se da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
16. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
17. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
18. Prije skidanja ili ponovnog postavljanja zaštitne rešetke, isključite ventilator izvlačenjem utikača!
19. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
20. Smije se spojiti samo na 230V~ / 50Hz uzemljenu utičnicu!
21. Potpuno odmotajte priključni kabel!
22. Ne provodite priključni kabel preko uređaja!
23. Ne provodite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.!
24. Postavite uređaj tako da utikač bude jednostavno dostupan i da se može lako izvući!
25. Priključni kabel provedite tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne spotakne o njega!
26. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.

27. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
28. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
29. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modificiranje uređaja ili njegovih dodataka! U slučaju oštećenja bilo kojeg dijela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je mrežni priključni kabel oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba!

MONTAŽA I PUŠTANJE U RAD

Vrlo je važno slijediti redoslijed!

1. Postavite postolje ventilatora (11) u kružnu podlogu (13), zatim ga pričvrstite s donje strane pomoću matice za pričvršćivanje postolja (12).
2. Postavite motor na vrh postolja tako da mala rupa za vijak za ograničenje kuta nagiba glave (15) bude sa strane utora na vrhu postolja.
3. Umetnite nagibnu osovinu glave (10) na mjesto, trebala bi stati u četvrtastu šuplinu. Pričvrstite osovinu velikim zavrtnjem (14)
4. Sada zavrnite vijak za ograničenje kuta nagiba glave (15) na mjesto, kraj bi trebao biti u utoru na postolju.
5. Pričvrstite kut glave malim pričvrsnim vijkom (9).
6. Također čvrsto zategnite veliki pričvrсни vijak (14).
7. Pričvrstite stražnju rešetku (4) na motor s 4 vijka, ušica za nošenje treba biti na vrhu.
8. Postavite lopaticu ventilatora (2) na kraj osovine (5), pričvrstite je vijkom.
9. Postavite prednju rešetku na stražnju rešetku i pričvrstite je kopčama.
10. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu, držite ga dalje od topline i otvorenog plamena.
11. Spojite na električnu mrežu. (230 V~ / 50 Hz)

ČIŠĆENJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, potrebno je čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Pažnja! Kada je ventilator bez napona, uklonite prvi dio zaštitne rešetke!
3. Vanjski dio uređaja očistite blago navlaženom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
4. Pažnja! Zaštitnu rešetku vratite na ventilator dok je uređaj bez napona!
5. Tek tada ponovno pustite ventilator u rad!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Fenomen problema	Moguće rješenje problema
ventilator se ne uključuje	provjerite mrežno napajanje provjerite prekidač razine
ventilator ne oscilira	provjerite oscilacijski prekidač



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN METAL TABLE FAN

FEATURES

metal table fan • nominal blade diameter: 25 cm • adjustable performance (3 speeds) • stationary or oscillating mode • adjustable tilting • strong spiral metal grill

OPERATING FAN

The fan speed switch (7) allows the selection of speeds 1, 2 or 3, and the fan is switched off in position 0. The oscillation can be switched on by pushing the oscillation toggle switch (8) down (ON) and off by pulling it up (OFF).

The tilting angle of the fan head is adjustable. For this, the large (14) and small (9) fixing bolts must be loosened. Set the correct tilting angle, then tighten the bolts.

TECHNICAL SPECIFICATION

power supply:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
protection class:.....	class I
maximum fan - air mass volume:.....	F = 22,11 m ³ /min
fan input power:.....	P = 32,6 W
service value:.....	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
power consumption during standby position:	P _{SB} = 0,0 W
noise level:.....	L _{WA} = 54,72 dB(A)
maximum air speed:	c = 1,99 m/sec
service value standard:.....	IEC 60879:2019
nominal blade diameter:	25 cm
overall dimensions:.....	Ø29x42 cm

H FÉM ASZTALI VENTILÁTOR

JELLEMZŐK

fém asztali ventilátor • névleges lapátátmérő: 25 cm • szabályozható teljesítmény (3 fokozat) • rögzített állapot vagy oszcilláló mozgás • állítható fejlődésszög • erős spirális fémrács

A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

A ventilátor fokozatkapcsolójával (7) kiválasztható az 1, 2 vagy 3 sebességfokozat, illetve a 0 pozícióban kikapcsol a ventilátor. Az oszcillálás (8) kapcsoló lefelé nyomásával (ON)-be, felfelé húzásával (OFF) kikapcsolhatja az oszcilláló mozgást.

A ventilátor fejrészének dőlésszöge állítható. Ehhez lazítsa meg a nagy (14) és a kicsi (9) rögzítőcsavart. Állítsa be a megfelelő dőlésszöget, majd húzza meg a csavarokat.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
érintésvédelmi osztály:	I.
maximális ventilátor-légtömegáram:.....	F = 22,11 m ³ /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye:	P = 32,6 W
üzemérték:	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban:.....	P _{SB} = 0,0 W
a ventilátor hangteljesítményszintje:.....	L _{WA} = 54,72 dB(A)
legnagyobb légsebesség:.....	c = 1,99 m/sec
mérési szabvány az üzemértékhez:	IEC 60879:2019
névleges lapátátmérő:	25 cm
készülék befoglaló mérete:.....	Ø29x42 cm

SK KOVOVÝ STOLNÝ VENTILÁTOR

CHARAKTERISTIKA

kovový stolný ventilátor • menovitý priemer vrtule: 25 cm • regulovateľný výkon (3 stupne) • zafixovaný stav alebo oscilácia • nastaviteľný uhol sklonu • silná špirálová kovová mriežka

PREVÁDZKAVENTILÁTORA

Prepínač rýchlosti ventilátora (7) možno použiť na výber rýchlosti 1, 2 alebo 3 a v polohe 0 sa ventilátor vypne. Oscilačný pohyb môžete zapnúť stlačením spínača oscilácie (8) nadol (ON) a vypnúť potiahnutím nahor (OFF).

Uhol sklonu hlavy ventilátora je možné nastaviť. Za týmto účelom uvoľnite veľkú (14) a malú (9) upevňovaciu skrutku. Nastavte uhol sklonu a utiahnite skrutky.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
trieda ochrany:	I.
maximálny prietok ventilátora:	F = 22,11 m ³ /min
elek. výkon ventilátora na vstupe:	P = 32,6 W
prevádzková hodnota:	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime:	P _{SB} = 0,0 W
hlučnosť ventilátora:	L _{WA} = 54,72 dB(A)
najväčšia rýchlosť vzduchu:	c = 1,99 m/sec
norma na meranie prev. hodnoty:	IEC 60879:2019
menovitý priemer vrtule:	25 cm
rozmery:	Ø29 x 42 cm

VENTILATOR DE MASĂ DIN METAL

CARACTERISTICI

ventilator de masă din metal • diametru nominal al paletelor: 25 cm • putere reglabilă (3 viteze) • mișcare fixă sau oscilantă • înclinare reglabilă a capului • grilă metalică robustă în spirală

FUNCȚIONAREAVENTILATORULUI

Cu comutatorul de viteză al ventilatorului (7) se selectează viteză 1, 2 sau 3, sau ventilatorul se oprește în poziția 0. Mișcarea de oscilație poate fi pornită împingând comutatorul de oscilație (8) în jos (ON) și oprită trăgându-l în sus (OFF).

Unghiul capului ventilatorului poate fi reglat. În acest scop, slăbiți șuruburile de fixare mari (14) și mici (9). Reglați unghiul la unghiul corect și apoi strângeți șuruburile.

DATE TEHNICE

alimentare:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
clasa de protecție:	I.
flux de aer maxim:	F = 22,11 m ³ /min
putere ventilator la intrare:	P = 32,6 W
valoare de operare:	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
consum de energie în așteptare:	P _{SB} = 0,0 W
nivel de zgomot:	L _{WA} = 54,72 dB(A)
viteza maximă a fluxului de aer:	c = 1,99 m/sec
standard de operare:	IEC 60879:2019
diametrul nominal al paletelor:	25 cm
dimensiunea de încadrare:	Ø29x42 kg

STONI METALNI VENTILATOR

OSOBINE

stoni metalni ventilator • prečnik lopatica: 25 cm • 3 brzine • fiksna ili oscilirajuća glava • podesiv nagib glave • jaka spiralna zaštitna mrežica

RAD VENTILATORA

Prekidačem (7) moguće je odabrati brzinu 1, 2 ili 3 a u položaju 0 će ventilator biti isključen. Oscilacija se aktivira pritiskom prekidača (8), (ON) uključeno, izvlačenjem se deaktivira oscilacija (OFF) isključeno.

Nagib glave se može podesiti olabavlivanjem velikog šarafa (14) i olabavlivanjem malog šarafa (9). Podesite nagib i potom stegnite šarafa.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
razred zaštite:	I.
maksimalni protok vazduha:	F = 22,11 m ³ /min
snaga:	P = 32,6 W
odnos snage:	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti:	P _{SB} = 0,0 W
buka:	L _{WA} = 54,72 dB(A)
najveća brzina vazduha:	c = 1,99 m/s
standard merenja za određivanje vrednosti:	IEC 60879:2019
prečnik lopatic:	25 cm
dimenzije:	Ø29x42 kg



KOVOVÝ STOLNÍ VENTILÁTOR

SPECIFIKACE

kovový stolní ventilátor • nominální průměr lopatky: 25 cm • nastavitelný výkon (3 stupně) • neměnný stav nebo oscilace • možnost nastavení úhlu sklonu • masivní spirálová kovová mřížka

POPIS FUNKOVÁNÍ VENTILÁTORU

Spínačem rychlostního stupně (7) zvolíte rychlostní stupeň 1, 2 nebo 3, v pozici 0 pak ventilátor vypnete. Posunutím spínače oscilace (8) směrem dolů (ON) oscilační pohyb zapnete, posunutím směrem nahoru (OFF) pak vypnete.

Úhel sklonu hlavičky ventilátoru lze nastavit. Za tímto účelem uvolněte velký (14) a malý fixační šroub (9). Nastavte požadovaný sklon úhlu a potom utáhněte šrouby.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem:	I.
maximální vzduchový proud ventilátoru:	F = 22,11 m ³ /min
vstupní elektrický výkon ventilátoru:	P = 32,6 W
provozní hodnota:	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
spotřeba energie v pohotovostním režimu:	P _{SB} = 0,0 W
hladina hluku ventilátoru:	L _{WA} = 54,72 dB(A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu:	c = 1,99 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty:	IEC 60879:2019
nominální průměr lopatky:	25 cm
celkové rozměry:	Ø29x42 kg



STOJEČÍ VENTILATOR

KARAKTERISTIKE

metalni stolni ventilator • nominalni promjer lopatica: 25 cm • podesiva snaga (3 razine) • fiksno stanje ili oscilirajući pokret • podesivi kut nagiba glave • snažna spiralna metalna rešetka

RAD VENTILATORA

Prekidačem brzine ventilatora (7) možete odabrati brzinu 1, 2 ili 3, a u položaju 0 ventilator se isključuje. Možete isključiti oscilirajuće kretanje pritiskom na prekidač za osciliranje (8) prema dolje (ON) i povlačenjem prema gore (OFF).

Kut glave ventilatora se može podesiti. Da biste to učinili, otpustite veliki (14) i mali (9) vijke za pričvršćivanje. Podesite kut nagiba i zategnite vijke.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220 -240 V ~ / 50 Hz / 30 W
klasa zaštite od kontakta:	I.
maksimalni protok zraka ventilatora:	F = 22,11 m ³ /min
ulazna električna snaga ventilatora:	P = 32,6 W
radna vrijednost:	SV = 0,68 (m ³ /min)/W
potrošnja energije u stanju mirovanja:	P _{SB} = 0,0 W
razina zvučne snage ventilatora:	L _{WA} = 54,72 dB(A)
maksimalna brzina zraka:	c = 1,99 m/sec
mjerni standard za radnu vrijednost:	IEC 60879:2019
nazivni promjer oštrice:	25 cm
veličina kućišta uređaja:	Ø29x42 cm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

